

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 78 (1951)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227631>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Pour apprendre à lire notre vieux langage

## BREVIAIRE DU PATOIS

### Dâi maoblîo à l'ottô

- Te tè mârÿe, Luise ?
- Oï, âo mâi que vint.
- T'a dza coumandâ ton trossî ?
- Oï, on trossî de matâire, de duve tozanne.
- Et po lo boû ? Lo menusieu l'à aprî ?
- Qu'à-to fé à fère ?
- Tot cein que faut dein on mènâdzeo.

### A la maison, des meubles

- Tu te maries, Louise ?
- Oui, le mois prochain.
- Tu as déjà commandé ton trousseau ?
- Oui, un trousseau d'étoffe, de vingt-quatre.
- Et pour le toit, le menuisier y travaille aussi ?
- Qu'as-tu fait faire ?
- Tout ce qu'il faut pour un ménage.

### Vocabulaire

Dâi bouffet	<i>Des armoires</i>
On lhî	<i>Un lit</i>
Dâi remésse	<i>Des balais</i>
Dâi bantkette	<i>Des petits bancs</i>
On bri	<i>Un berceau</i>
Dâi clliére	<i>Des lampes</i>
On briquet	<i>Un briquet</i>
Dâi motsette	<i>Des allumettes</i>
Dâo tserpin	<i>De l'amadou</i>
Dâo chôle	<i>Des chaises</i>
La fougmaire	<i>La fumée</i>
La soutsé	<i>La suie</i>
On bernâ	<i>Une ramassoire</i>
Dâi trâblîe	<i>Des tables</i>
Avoué dâi teret	<i>Avec des tiroirs</i>
Dâi z'assiète	<i>Des assiettes</i>
Dâi couti	<i>Des couteaux</i>
Dâi z'écouëlette	<i>Des tasses</i>
Dâi verro	<i>Des verres</i>
On tire-boutson	<i>Un tire-bouchon</i>
Dâi pot à laci	<i>Des pots à lait</i>
Dâi couilli	<i>Des cuillers</i>
et dâi fortsette	<i>et des fourchettes</i>
On manti de trabllia	<i>Un tapis de table</i>
Dâi botolhie	<i>Des bouteilles</i>
On plliatî	<i>Un plateau</i>
La paillèsse	<i>La pailleasse</i>
Lè cheindre	<i>Les cendres</i>

Lo soffliet	<i>Le soufflet</i>
La cafetière	<i>La cafetière</i>
La crutse	<i>La cruche</i>
Allumâ, dêtyédre	<i>Allumer, éteindre</i>
La grellie	<i>La grille</i>
La coumôuda	<i>La commode</i>
Lè linsu	<i>Les draps</i>
La tsemenâ	<i>La cheminée</i>

#### Entreprise d'Electricité

**Max RoCHAT**

Pré-du-Marché 24      Téléph. 22 29 60

**Lausanne**



**Comestibles**

Escaliers du  
Lumen 22

Tél. 22 21 71